

**POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A ISLAMSKĄ
REPUBLICĄ MAURETAŃSKĄ W SPRAWIE PRZEDŁUŻENIA OBOWIĄZYWANIA PROTOKOŁU
USTALAJĄCEGO UPRAWNIENIA DO POŁÓWÓW I REKOMPENSATĘ FINANSOWĄ
PRZEWIDZIANE W UMOWIE PARTNERSKIEJ W SPRAWIE POŁÓWÓW MIĘDZY WSPÓLNOTĄ
EUROPEJSKĄ A ISLAMSKĄ REPUBLICĄ MAURETAŃSKĄ, KTÓRY WYGASA Z DNIEM 15
LISTOPADA 2020 R.**

A. List Unii Europejskiej

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić, że uzgodniliśmy następujące tymczasowe ustalenia mające na celu zapewnienie drugiego przedłużenia obecnie obowiązującego protokołu (16 listopada 2015 r.–15 listopada 2019 r., już przedłużonego o rok do dnia 15 listopada 2020 r. ⁽¹⁾), zwanego dalej „Protokołem”, ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Mauretańską, w oczekiwaniu na zakończenie negocjacji w sprawie odnowienia umowy o partnerstwie i protokołu.

W tym kontekście Unia Europejska i Islamska Republika Mauretańska uzgodniły, co następuje:

- 1) Od dnia 16 listopada 2020 r. lub od późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów przedłuża się – maksymalnie o rok i na takich samych warunkach – obowiązywanie ustaleń mających zastosowanie w ostatnim roku obowiązywania Protokołu.
- 2) Rekompensata finansowa Unii z tytułu dostępu statków do wód Mauretanii w związku z tym przedłużeniem będzie odpowiadać rocznej kwocie przewidzianej w art. 2 Protokołu w brzmieniu zmienionym przez wspólny komitet w dniach 15 i 16 listopada 2016 r. ⁽²⁾. Płatność ta zostanie dokonana w jednej transzy nie później niż trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej wymiany listów.
- 3) Kwota wsparcia sektorowego dotycząca niniejszego porozumienia w sprawie przedłużenia wynosi 4 125 mln EUR. Wspólny komitet przewidziany w art. 10 umowy partnerskiej w sprawie połowów, zatwierdza programowanie dotyczącą tej kwoty zgodnie z art. 3 ust. 1 Protokołu najpóźniej w terminie dwóch miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania niniejszej wymiany listów. Określone w art. 3 Protokołu warunki dotyczące wykonania i wypłat wsparcia sektorowego stosuje się odpowiednio.
- 4) W przypadku gdy negocjacje w sprawie odnowienia umowy partnerskiej i protokołu do niej zakończą się podpisaniem tych dokumentów, co oznaczałoby rozpoczęcie ich stosowania przed upływem rocznego okresu ustalonego w pkt 1, płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w pkt 2 i 3, zostanie zmniejszona *pro rata temporis*. Odpowiednia kwota już wypłacona zostanie odliczona od pierwszej rekompensaty finansowej należnej na podstawie nowego protokołu.
- 5) W okresie stosowania niniejszego porozumienia w sprawie przedłużenia licencje połowowe będą przyznawane w granicach określonych w Protokole, w zamian za opłaty lub zaliczki odpowiadające opłatom i zaliczkom określonym w dodatku 1 do załącznika 1 do Protokołu.
- 6) Niniejszą wymianę listów stosuje się tymczasowo od dnia 16 listopada 2020 r. lub od późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów, do czasu jej wejścia w życie. Niniejsza wymiana listów wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Będę zobowiązany za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz wyrażenie zgody co do jego treści.

Proszę przyjąć wyrazy najgłębszego szacunku.

⁽¹⁾ Decyzja Rady (UE) 2019/1918 z dnia 8 listopada 2019 r. (Dz.U. UE L 297I z 18.11.2019, s. 1).

⁽²⁾ Decyzja Komisji (UE) 2017/451 z dnia 14 marca 2017 r. (Dz.U. UE L 69 z 15.3.2017, s. 34).

W imieniu Unii Europejskiej

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

B. List Islamskiej Republiki Mauretańskiej

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu opatrzonego dzisiaj datą o następującej treści:

„Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić, że uzgodniliśmy następujące tymczasowe ustalenia mające na celu zapewnienie drugiego przedłużenia obecnie obowiązującego protokołu (16 listopada 2015 r.–15 listopada 2019 r., już przedłużonego o rok do dnia 15 listopada 2020 r. ⁽³⁾), zwanego dalej »Protokołem«, ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Mauretańską, w oczekiwaniu na zakończenie negocjacji w sprawie odnowienia umowy o partnerstwie i protokołu.

W tym kontekście Unia Europejska i Islamska Republika Mauretańska uzgodniły, co następuje:

- 1) Od dnia 16 listopada 2020 r. lub od późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów przedłuża się – maksymalnie o rok i na takich samych warunkach – obowiązywanie ustaleń mających zastosowanie w ostatnim roku obowiązywania Protokołu.
- 2) Rekompensata finansowa Unii z tytułu dostępu statków do wód Mauretanii w związku z tym przedłużeniem będzie odpowiadać rocznej kwocie przewidzianej w art. 2 Protokołu w brzmieniu zmienionym przez wspólny komitet w dniach 15 i 16 listopada 2016 r. ⁽⁴⁾. Płatność ta zostanie dokonana w jednej transzy nie później niż trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej wymiany listów.
- 3) Kwota wsparcia sektorowego dotycząca niniejszego porozumienia w sprawie przedłużenia wynosi 4 125 mln EUR. Wspólny komitet przewidziany w art. 10 umowy partnerskiej w sprawie połowów, zatwierdza programowanie dotyczące tej kwoty zgodnie z art. 3 ust. 1 Protokołu najpóźniej w terminie dwóch miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania niniejszej wymiany listów. Określone w art. 3 Protokołu warunki dotyczące wykonania i wypłat wsparcia sektorowego stosuje się odpowiednio.
- 4) W przypadku gdy negocjacje w sprawie odnowienia umowy partnerskiej i protokołu do niej zakończą się podpisaniem tych dokumentów, co oznaczałoby rozpoczęcie ich stosowania przed upływem rocznego okresu ustalonego w pkt 1, płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w pkt 2 i 3, zostanie zmniejszona pro rata temporis. Odpowiednia kwota już wypłacona zostanie odliczona od pierwszej rekompensaty finansowej należnej na podstawie nowego protokołu.
- 5) W okresie stosowania niniejszego porozumienia w sprawie przedłużenia licencje połowowe będą przyznawane w granicach określonych w Protokole, w zamian za opłaty lub zaliczki odpowiadające opłatom i zaliczkom określonym w dodatku 1 do załącznika 1 do Protokołu.
- 6) Niniejszą wymianę listów stosuje się tymczasowo od dnia 16 listopada 2020 r. lub od późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów, do czasu jej wejścia w życie. Niniejsza wymiana listów wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.”.

Potwierdzam, że mój Rząd akceptuje treść Państwa listu.

Niniejszy list wraz z Państwa listem stanowią porozumienie zgodnie z Państwa propozycją.

Proszę przyjąć wyrazy najgłębszego szacunku.

⁽³⁾ Decyzja Rady (UE) 2019/1918 z dnia 8 listopada 2019 r. (Dz.U. UE L 297I z 18.11.2019, s. 1).

⁽⁴⁾ Decyzja Komisji (UE) 2017/451 z dnia 14 marca 2017 r. (Dz.U. UE L 69 z 15.3.2017, s. 34).

W imieniu Rządu Islamskiej Republiki Mauretańskiej

Fait à Bruxelles, le
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie
 За правителството на Ислямска република Мавритания
 Por el Gobierno de la República Islámica de Mauritania
 Za vládu Mauritánské islámské republiky
 For Den Islamiske Republik Mauretaniens regering
 Für die Regierung der Islamischen Republik Mauretanien
 Mauritaania Islamivabariigi valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας
 For the Government of the Islamic Republic of Mauritania
 Za Vladu Islamske Republike Mauritanije
 Per il governo della Repubblica islamica di Mauritania
 Mauritānijas Islāma Republikas valdības vārdā –
 Mauritānijos Islamo Respublikos vyriausybės vardu
 A Mauritániai Iszlám Köztársaság kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika Iżlamika tal-Mauritania
 Voor de regering van de Islamitische Republiek Mauritanie
 W imieniu Rządu Islamskiej Republiki Mauretańskiej
 Pelo Governo da República Islâmica da Mauritânia
 Pentru Guvernul Republicii Islamice Mauritania
 Za vládu Mauritánskej islamskej republiky
 Za vlado Islamske republike Mavretanije
 Mauritanian islamilaisen tasavallan hallituksen puolesta
 För Islamiska republiken Mauretaniens regering

عبد الله سي